

**SING!**

edited by

**Mary Lynn Lightfoot**

DISTINCTIVE CHORAL MUSIC FOR CLASSROOM, CONCERT AND FESTIVAL

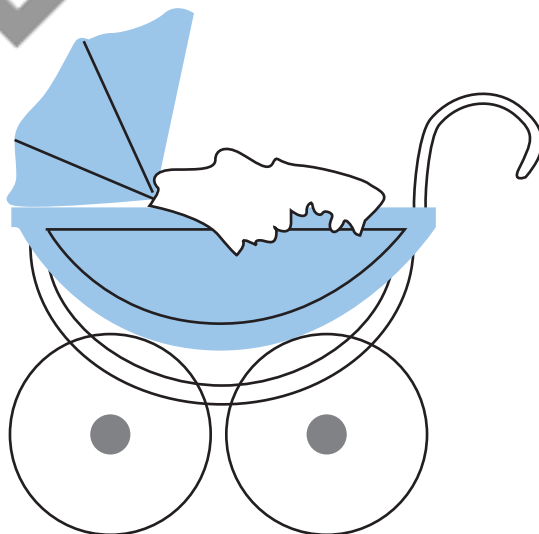


choristersguild

# Ili, Ili, Tulog Anay

Arranged by

**Victor C. Johnson**



## Performance Notes

*Ili, Ili, Tulog Anay* is a charming lullaby from the Panay Island in the Philippines. It is traditionally sung by an older sister (or elder female relative) to pacify a baby and encourage sleep while the mother is at work or on an errand away from home. The traditional language is Ilonggos, a language common to the region.

## Pronunciation Guide and Translation

*Ili, ili, tulog anay*  
Ee-lee, ee-lee, too-lohg ah-ny\*

Hush, hush, sleep for now,

*Wala diri imong nanay.*  
Wah-lah dee-ree-e-mohng nah-ny.\*

For your mother is not here.

*Kadto tienda bakal papay*  
Kahd-toh tee-ehn-dah bah-kahl pay-py.\*

She went to the store to buy bread.

*Ili, ili, tulog anay*  
Ee-lee, ee-lee, too-lohg ah-ny.\*

Hush, hush, sleep for now.

\*as in "my"

# Ili, Ili, Tulog Anay

3

Traditional

SSA and Piano\* with Optional Violin\*\*

Visayan Folk Song

Additional text by Victor C. Johnson

Arranged by Victor C. Johnson

Musical notation for Soprano I, Soprano II, and Alto parts. The notation shows three staves with notes and rests, indicating the vocal parts.

① Gently (♩ = 72)

Musical score for piano and vocal parts. The score includes piano accompaniment and vocal lines for Soprano I, Soprano II, and Alto. The tempo is marked "Gently" with a quarter note equal to 72 beats per minute. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). The lyrics are: "I-li, i - li, tu-log a - nay, wa-la di - ri i - mong na - nay. Kad-to tien - da ba - kal pa - pay, i - li, i - li, tu-log a -".

Performance time: ca. 2:25

\*Also available: Performance/Accompaniment CD (CGECD11).

\*\*Violin part is on page 8.

Copyright © 2015 Choristers Guild. All rights reserved. Printed in U.S.A.

Reproduction of all or any portion in any form is prohibited without permission of the publisher.

The copying of this music is prohibited by law and is not covered by CCLI, LicenSing, or OneLicense.net.

23 4 *mp* *rit.* \*Hush, my

li, tu-log a - nay. \*Hush, my

li, tu-log a - nay. \*Hush, my

*mp* *rit.*

26 *a tempo* babe, and go to sleep; do not cry, do not

babe, and go to sleep; do not cry and

*a tempo* babe, and go to sleep; do not cry, and

*p a tempo* - Vln.

29 weep. Close your eyes and rest your head as the

do not weep. Close your eyes and rest your head as the

do not weep. Close your eyes and rest your head as the

\*The English text is original and is not intended to be a literal translation.

*decresc.*

6

pay, i - li, i - li, tu - log a - nay. *mp*

pay, i - li, i - li, tu - log a - nay. *mp*

*decresc.* *mp*

*poco rit.*

A bit slower (♩ = 66)

Kad-to tien - da ba-kal pa - pay, i - li, i -

Kad-to tien - da ba-kal pa - pay, i - li, i -

*poco rit.* *A bit slower (♩ = 66)*

*rit.*

*a tempo*

*rit. e dim.*

*pp*

li, tu-log a - nay. Ah.

li, tu-log a - nay. Ah.

*rit.* *a tempo* *rit. e dim.* *pp*

*rit.* *p a tempo* *rit. e dim.* *pp*

# Ili, Ili, Tulog Anay

Violin



Visayan Folk Song

Arranged by Victor C. Johnson

**Gently** (♩ = 72)

*p*

4

7-12 *mp*

14 *poco rit.* *a tempo*

18 *mp* *mf*

23 *rit.* *a tempo* *p*

27-32

36 *mf* *a tempo*

40 *f* *decresc.*

44 *mp* *poco rit.* **A bit slower** (♩ = 66)

48 *rit.* *a tempo* *p* *rit.* *pp*

Copyright © 2015 Choristers Guild. All rights reserved. Printed in U.S.A.  
 Reproduction of all or any portion in any form is prohibited without permission of the publisher.

The copying of this music is prohibited by law and is not covered by CCLI, LicenSing, or OneLicense.net.